|  |  |
| --- | --- |
| Alexey ELKIND *32 rue Pierre Boudou,**92600 Asnières-sur-Seine**41 ans*06-46-20-95-03alex\_elkind@hotmail.com | C:\Users\cabir\Desktop\CV récents\120.jpg |

**TRADUCTEUR-RELECTEUR (ANGLAIS/FRANÇAIS – RUSSE)**

**10 ans d’expérience dans le domaine technologique/technique**

**5 ans d’expérience dans le domaine littéraire**

**3 ans dans le domaine scientifique**

**COMPÉTENCES CLÉS**

* **Utilisation d'outils bureautiques**
* **Utilisation de logiciel de traduction assistée par ordinateur**
* **Linguistique**
* **Techniques de traduction**
* **Procéder à une relecture, révision ou correction**
* **Normes rédactionnelles**
* **Règles typographiques**
* **Utilisation de logiciels de gestion de base de données**
* **Utilisation de logiciels de Publication Assistée par Ordinateur -PAO-**

**FORMATION**

2014 **Projet de mémoire soutenu.** Master 2 «Traduire le livre», français-russe, *Université Paris8 (*Projet de mémoire : la traduction du roman *Blues pour Élise* de Léonora Miano*)*

2013 **Projet de mémoire soutenu.** Master 1 «Traduire le livre», français-russe, *Université Paris8 (*Projet de mémoire : la traduction du roman *La Ballade de Lila K* de Blandine Le Callet*)*

2013 **Certificat de Qualification Professionnelle.** Agent de prévention et de sécurité. Muni d’un numéro professionnel pour travailler en France.

2012 **Licence** en Langues étrangères appliquées (LEA) à la traduction, anglais-russe, *Université Paris 8*

2008 **Diplôme approfondi de la langue française DALF C1**

*Alliance française d’Almaty, Kazakhstan*

2005 **Certificat de traduction** **(anglais/russe) spécialisé** dans le domaine pétrolier, *Caspian Training Group*

2002 **Diplôme de traducteur (anglais/français/russe)**

*Institut de langue et de traduction d’Almaty, Kazakhstan*

1991 **Diplôme de technicien-thermicien**

*Lycée technique de l’énergétique et de la construction d’Almaty, Kazakhstan*

**EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES**

2014 **Traduction spécialisée : domaine d’agriculture, élevage; systèmes d’éclairage et de ventilation pour les bâtiments de ferme; publicité.** *Diakom, Sèvres, France*

2013 **Traduction spécialisée : électricité, chemins de fer.** *Universe Technical Translation, Inc. Huston, Texas, USA*

2011–2012 **Traduction spécialisée : produits de luxe (horlogerie, joaillerie, parfumerie), publicité, documents juridiques.** *Datawords. Saint-Ouen, France*

2003 – 2010 **Traduction spécialisée : pétrole, construction, finance, documents juridiques.** *Agence de traduction Tandem Translations. Almaty, Kazakhstan; Lexicon. Almaty, Kazakhstan; INSEL. Almaty, Kazakhstan*; *Agip. Atyrau, Kazakhstan ; Hurricane, Kumkol, Kazakhstan*

2001 – 2002 **Traduction littéraire.** *Rendez-vous magazine.**Almaty, Kazakhstan*

**AUTRE EXPÉRIENCE**

2013 **Agent de sécurité.** *PROSEGUR. La Défense. Tour GDF Suez*

1999 – 2001 **Agent de sécurité.** *Hayatt Hôtel\*\*\*\*\*.* *Almaty (Kazakhstan)*

1995 – 1999 **Agent de sécurité.** *Entreprise mixte kazakh-slovaque « Azia-Soft ». Almaty (Kazakhstan)*.

1993 – 1995 **Réparateur des turbines à vapeur.** Centrale thermoélectrique d’Almaty no2.

1991 – 1999 **Sergent.** Armée. Pôle Nord.

**COMPÉTENCES LINGUISTIQUES ET INFORMATIQUES**

**Russe :** langue maternelle

**Français :** lu, écrit et parlé

**Anglais :** lu, écrit et parlé

Word, Excel, ADOBE, Word Fast, Trados, utilisation quotidienne d’Internet

**PERMIS DE CONDUIRE :** Catégorie B

**INTÉRÊTS :** Littérature, Photographie

**QUALITÉS :** rigoureux, ponctuel, sportif, esprit d’équipe